



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

February 10th,  
2023

## Expansion of Welfare Medical Expenses Coverage from April 1st.

[4月1日から福祉医療費の支給対象を拡大します]

From April, eligibility for the welfare medical subsidy for children will be extended to all high school students generation (by the end of the school year in which they turn 18 years old). the application guidance has been sent individually to those who are eligible, so please apply for the welfare medical subsidy eligibility certificate by mail in advance.

For those who are currently in the third year of junior high school and have a welfare medical subsidy eligibility certificate (Pink Card), they do not need to apply since updated certificates will be sent to each of them at a later date.

If you do not have a welfare medical subsidy eligibility certificate, you will not be eligible to receive medical subsidy. Please note that if you apply on or after April 2, you will not be eligible to receive medical subsidy before the date of application.

If the guidance has not been received, please contact the National Health Insurance Division.

## ■ Expanded eligibility

Those who are in the age group from junior high school graduation to the first March 31st after reaching 18 years of age.

## ■ Medical treatment covered by the subsidy

Hospitalization expenses and the meals, outpatient medical expenses after April 1.

(Medical treatment not covered by insurance and the portion of medical expenses paid by other systems are not applicable.)

## ■ Those who need to apply

Those born between April 2, 2005 and April 1, 2007 (currently in the 1st year and the 2nd year of highschool generation)

## ■ How to apply

The following required items shall be mailed to the National Insurance Section of the Town Hall (addr. 55-1 Hinode)

- Application form enclosed with the guidance sent from the Town Hall
- Copy of Health Insurance Certificate

## ■ Application deadline

February 28th (Tuesday), 2023

For details, please contact National Health Insurance Division (Kokumin kenko Hoken-ka) at ☎0276-63-3111 (ext.542).



## Traffic Rules to Be Aware when Riding a Bicycle [自転車も交通ルールを守ろう]

Bicycles are classified as "light vehicles" and are the same category as cars. When riding a bicycle, please make sure to ride safely by following the rules below.

## ■ Wear a helmet

If you are involved in a traffic accident, wearing a helmet can reduce the damage from the accident.

## ■ Ride on the left side of the road.

As bicycles are treated as vehicles, they should be ridden on the left side of the road in principle.

※You can only ride on the sidewalk in the following cases. However, pedestrians have priority when passing on sidewalks. So, pass slowly, and pause when obstructing pedestrian traffic.

- ① Children under 13 years old
- ② Elderly people over 70 years old
- ③ Where signs or markings on the right are shown.

## ■ Pause and stop where there is a "Stop" sign.

Even at intersections where there is no "Stop" sign, slow down, check both sides of the road, and look for pedestrians and vehicles coming toward you.



For details, please contact the Security & Safety Division (Anzen Anshin-ka) at ☎0276-63-3111 (ext.842)

## 目次

4月1日から福祉医療費の支給対象を拡大します	1
自転車も交通ルールを守ろう	1
延長窓口、土曜窓口のご案内	1
税金納期のお知らせ	1
安全安心なごみ収集にご協力ください	2
県営住宅入居者募集	2
税務署からのお知らせ	2
引越しワンストップサービス	2
下水道に異物・油を流さないでください	3
前納制度を利用して保険料が割引に	3
再生品の抽選販売会	3
3月1日から3月7日までは子ども予防接種週間です	3
日曜・祝日当番医	4
3月の保健カレンダー	4
イベント情報	4
プレミアム付商品券・くらし応援商品券の使用期限が近づいています	4

## ■ Service Hour Extension Day 【延長窓口】

Date: February 15, 22

March 1, 8, 15 (every Wednesday)

Time: 8:30 - 19:15

At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)  
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

## ■ Saturday Service 【土曜窓口】

Date: February 11, 18, 25

March 4, 11

Time: 8:30 - 17:15

At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)  
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

## ■ Tax Due Date in February 【今月の税金納期】

- National Health Insurance Premium (8th Term)

- Nursing-Care Insurance Premium (8th Term), - Long-Life Medical Care Premium (8th Term)

**Due Date: February 28th (Tuesday)**

Ask Tax Collection Division (Shuno-ka) for details if necessary.



## For Safe and Secure Trash Collection [安全安心なごみ収集にご協力ください]

All over the country, fires caused by batteries, mobile batteries, and lighters, and explosions caused by cassette cylinders and spray cans, have occurred during trash collection. In the event of a fire or explosion, the trash trucks would be scrapped and the trash collection workers would be in mortal danger.

When you dispose of your trash, please double-check the trash collection calendar or trash sorting app. to make sure there are no error. In addition to trash reduction and resource recycling, please cooperate in safe and secure trash collection by thoroughly separating trash so that collection workers are not exposed to danger.

### ■ How to dispose "hazardous trash"

The town collects batteries, mobile batteries, lighters, cassette cylinders, and spray cans, which can cause fires and explosions, as "hazardous trash" in orange containers on the collection day of recyclable trash.

Small household appliances such as heated cigarettes and handheld fans whose batteries cannot be removed should be placed directly into the orange container. These items are often disposed of as non-burnable trash, causing fires and explosions.

**When disposing of cassette cylinders and spray cans, use up the contents before disposing of them without puncturing them.**  
<Please follow the trash disposal rules strictly.>

Trash stations are managed with the cooperation of the community members who use them. To keep your trash clean at all times, never put out trash after collection or at night, and never mix burnable and non-burnable trash. Also, when putting out cans and bottles before sunrise or early in the morning, be careful not to make noise, as loud noises can be made.

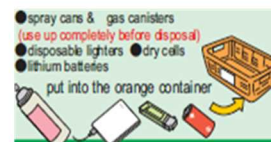
### ■ Basic Trash Disposal Rules

: Separate into burnable, non-burnable, and recyclable waste.

: Bring your trash to the designated trash station by 8:30 a.m. on the day of the designated collection day.

: Burnable and non-burnable trash should be packed in separate clear or semi-transparent plastic trash bags.

For details, please contact the Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 562).



Trash collection calendar  
(English version)



## Prefectural Housing for Rent [県営住宅入居者募集]

New applications for prefectural housing are accepting. For more information about housing, please check the application guidance. Tenants will be selected by public lottery.

■ Eligible Persons: People who are pressed for housing. (Income restrictions apply. Single household can also apply.)

■ How to apply: Please fill out the application form and send it to *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation) by postal mail at [〒371-0025 1-7-12 Koun-cho, Maebashi-city, Gunma]

※ Guidance leaflets and the application forms are available at *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation), *Kenmin-Center* (Prefectural Citizen Center), *Ken-Doboku-Jimusho* (Prefectural Civil Engineering Office), *Ken-Hoken-Fukushi-Jimusho* (Prefectural Health Welfare Office), and the Urban Development Division (*Toshi-Seibi-ka*) at the 14th counter on the 2nd floor in the Town Hall.

■ Application Period: March 1st (Wed.) ~ March 15th (Wed.), postmark deadline on the 15th.

■ Selection Method: Lottery

■ Possible Date of Occupancy: After being selected, you will be contacted individually as soon as you are approved on the tenant eligibility examination.

Others: Apart of the lottery, some housing are open for applications at any time. For details, please visit the website of *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation).

For details, please contact the *Ken-Jyutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation) at ☎027-223-5811.



## Notice from Tax Office [税務署からのお知らせ]

■ Income tax refunds for the past five years can be filed. Consult with your tax office between April and December if necessary. For consultations, please call your local tax office and make an appointment beforehand between April and December.

**Contact: Tatebayashi Tax Office "Tatebayashi Zeimusyo"** ☎0276-72-4373 (general)

■ Relative between the ages of 30 and 69 who reside outside of Japan will be excluded from the decuction from 2023, in principle. Remittances of 380,000 yen or more per dependent must be made between January and December in a year in order to receive the deduction for dependents.

### <File Tax Return from Home with "My Number Card" and Smartphone>

If you access to the "*Kakutei Shinkokushotou Sakusei* Corner" page on the National Tax Agency website through your smartphone, you can file your tax return online by using your "My-Number Card". (The procedure is available only in Japanese language.)

More tax related information can be found on the National Tax Agency website: <https://www.nta.go.jp>

## Online Move-out & Move-in Procedure with "My Number Card" [引越しワンストップサービス]

You can use your "My Number Card" for "Moving-out" notification and "Moving-in" appointment. (Notification of your schedule to visit the Town Hall to submit your "Moving-in" notification).

If you use this service, you do not need to come to the Town Hall for your "Moving-out" procedure.

This service is available for those who have "My Number Card" with a valid electronic certificate and the same household who are moving within Japan. When you move-in, you need to come to the Town Hall counter, but the process will be short and easy.

More information is available on the Digital Agency website: [https://www.digital.go.jp/policies/moving\\_onestop\\_service/](https://www.digital.go.jp/policies/moving_onestop_service/)

For details, please contact the Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 534)





## Do NOT Pour Foreign Objects or Oil into the Sewer System [下水道に異物・油を流さないでください]

### < Foreign Objects >

If foreign materials are spilled into the sewer system, they may damage the equipment of the sewer treatment facility. Please do not flush towels and underwear down the toilet (only water soluble toilet paper, etc. can be flushed.), and use a drainage to prevent hair and food debris from flowing down the drain.

### < Oil >

When oil flows into the sewer system, it solidifies in the sewer pipes and causes a foul odor. In addition, water purification centers downstream may not be able to treat it due to the increased oil content in the sewage.

#### ■ How to dispose of oil at home:

- Transfer the remaining oil to a special oil strainer while it is still hot, and use it for stir-fry or other cooking.
- Wipe off as much oil as possible from pots and dishes before washing.
- Old oil should be absorbed with old newspapers or hardened with a special oil hardener and disposed of as burnable trash.
- Leftover oil is collected by the Environmental Development Division (*Kankyo Seibi-ka*) at the 5th counter on the 1st floor of the Town Hall. Please put it in a plastic bottle and bring it directly to us.

#### ■ Requests to Restaurants and Food Shops that use a lot of oil

Please manage the oil trap appropriately.

- Clean the basket. (Once everyday)
- Remove grease and oil that cause bad odor. (At least once a week)
- Remove garbage or other waste materials. (At least once a month)
- Clean the inside of the oil trap (At least once every 2-3 months)

For details, please contact the Park & Sewerage Division (*Koen-Gesuido-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 253).

Please cooperate in the collection of leftover oil  
by Environmental Development Division



## Prepayment System for National Pension Insurance Premium [前納制度を利用して保険料が割引に]

If you use the prepayment system for National Pension Insurance Premiums, you will receive a discount on premiums according to the prepayment period.

#### ■ Prepayment by cash (Payment Slip)

Payment slips for prepayment for one fiscal year and six months will be sent out from the Japan Pension Service in early April.

If you wish to prepay for two years, you need to apply.

In addition, you can prepay for any month up to the end of the current or next fiscal year.

#### ■ Prepayment by Account Transfer or Credit Card

If you would like to apply, please submit an application form to the Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) or Ota National Pension Office.

If you wish to make a 2-year, 1-years, 6-month prepayment (April ~ September), please apply by the end of February.

For details, please contact Ota National Pension Office at ☎0276-49-3716 or the Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext.534).



## Lottery sale of recycled goods [再生品の抽選販売会]

Recycled bicycles and furniture will be sold by lottery.

#### ■ Eligibility:

Applicants must be 18 years old or older, living or working in Oizumi, Ota, Oura, and Chiyoda, and not for profit.

#### ■ Number of goods that you can apply:

One bicycle per person and/or one piece of furniture per person

#### ■ How to apply:

Apply directly to the secretariat on the 1st floor of the administration building of the *Ota-shi Hoka San-cho* Recycle Plaza  
[ Address: 604-1 Hosoya-cho, Ota-city]

#### ■ Application Period: 8:30 - 12:00, 13:00 - 16:45 from March 1st (Wed.) to March 7th (Tue.).

However, March 4th (Sat.) will be until 12:00 noon, and March 5th (Sun.) will be closed.

#### ■ Date of Lottery: March 8th (Wed.), Winners will be notified by postcard.

#### ■ Note:

- For safety reasons, it is not possible to check the products in advance.
- Cash on delivery, no put aside.

For details, please contact the Ota-shi Hoka San-cho Recycle Plaza at ☎0276-33-7980.



## Children's Vaccination Week from March 1 to March 7 [3月1日から3月7日まで子ども予防接種週間です]

Take this opportunity to review whether the necessary vaccinations have been completed in preparation for your child's enrollment in preschool or school starting in April.

Vaccinations create immunity against infectious disease-causing viruses and bacteria, thereby protecting the health of your child. Periodic vaccinations are available at eligible ages and eligible periods for each type of vaccination.

Please note that if you miss the eligibility period, you will have to pay your own expenses.

For the eligible ages and eligible periods for each type of vaccination, please check the website of Oizumi Town, or contact the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*) of the Town Hall.

You may also contact the Health Promotion Division in case you have lost the free vaccination ticket

or if you moved in the town recently, please contact the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*) as well.

For details, please contact the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*) at ☎0276-62-2121



## ★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医] ★

These are subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Note: Area code 0276 is omitted.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>	Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino-laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>
Feb. 12 Sun.	Mayuzumi lin ☎63-7800 (Oizumi)	Ueno lin ☎72-3330 (Tatebayashi)	Ozone Seikei Geka ☎72-7707 (Tatebayashi)	Tatebayashi-Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)
Feb. 19 Sun.	Mari Clinic ☎76-7775 (Tatebayashi)	Horikoshi lin ☎73-4151 (Tatebayashi)	Sawada Hifu Geka ☎70-7703 (Tatebayashi)	
Feb. 23 Thu.	Takahashi Clinic ☎75-7772 (Tatebayashi)	Yokota Ichoka Naika ☎72-4970 (Tatebayashi)	Keiyu Hospital ☎49-9000 (Tatebayashi)	
Feb. 26 Sun.	Arai Clinic ☎20-1220 (Oizumi)	Abe lin ☎62-5428 (Oizumi)	Tatebayashi lin ☎74-2112 (Tatebayashi)	
Mar.5 Sun.	Itakura Naika Clinic ☎70-4080 (Itakura)	Ogiwara Clinic※ ☎61-1133 (Oizumi)	Horii Clinic ☎55-2100 (Tatebayashi)	
Mar.12 Sun.	Goga Clinic ☎73-7587 (Tatebayashi)	Hoshino Clinic※ ☎70-7200 (Tatebayashi)	Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎73-2313 (Tatebayashi)	

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

## ★ Health Calender in March [3月の保健カレンダー] ★

※Reservation is required.

Date	Reception	Subject	Eligible Person
03 Fri.	13:00 - 15:00	Parents Class	Pregnant Mothers and their family ※
06 Mon.	09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
07 Tue.	09:00 - 11:00	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
09 Thu.	12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
10 Fri.	13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	
13 Mon.	09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
14 Tue.	13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
15 Wed.	12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	
16 Thu.	12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	
24 Fri.	09:00 - 11:00	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
27 Mon.	09:00 - 11:00	Adult Health Counseling	Applicants

• Location is the Health & Welfare General Center.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

• As for the Adult Health Counseling, physical and mental problems are dealt with.

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavailable reason.

## Event Information [イベント情報]

### ■ Welfare Shop [福祉ショップ]

• Date and Time: 11:00 - 13:00 on February 28th, 2023 (Tuesday)

• Location: Waiting hall of Health & Welfare General Center [Addr.: 2465 Yoshida]

• Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, HandiCrafts, etc.

• Tenants: Community Activity Support Center, Nozomi, Genki, Usagi & Kamereon, Taiyo-no-ie

※Please note that the tenants and the location may be subject to change.

For details, please contact the Welfare Division (Fukushi-ka) in Health & Welfare General Center at ☎0276-62-2121.



## Expiration Date of "Premium Gift Certificate" and "Kurashi Ouen Gift Certificate"

[プレミアム付商品券・くらし応援商品券の使用期限が近づいています]

The expiration date of "Oizumi-machi Premium Gift Certificate" and "Kurashi Ouen Gift Certificate" is approaching.

Please note that both gift certificates are no longer available after the expiration date.

### ■ Expiration Date: February 28th (Tuesday), 2023

For details, please contact Oizumi Town Society of Commerce and Industry (Oizumi-machi Shoko-kai) at ☎0276-62-4334 or the Economic Promotion Division (Keizai-Shinko-ka) at ☎0276-63-3111(ext. 552).

